

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 78 (1951)
Heft: 1

Artikel: Pour apprendre à lire notre vieux langage : bréviaire du patois : [suite]
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227607>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pour apprendre à lire notre vieux langage

BREVIAIRE DU PATOIS

Lè z'affère dâi fenne, haillon et autro

— Salut, Caton, que fâ-to ?

— Retacouno mè tsâosson. Sant dè-pelhî. Aprî, mè foudrà beta ma novalla vetîra. Vu mè revoudre on bocon ; heureusement que ma tignasse è presta. Quand on vint su l'âdze, on è tant sâi poû carcanna et sè faut tsouyî s'on vâo pllière à son hommo.

Les affaires des femmes, vêtements, etc.

— Salut, Caton, que fais-tu ?

— Je raccommode mes bas. Ils sont abîmés. Après, il me faudra mettre mes habits neufs. Je veux me changer un peu ; heureusement que mes cheveux sont presque coiffés. Quand on devient vieux, on est tant soi peu « décati » et il faut se « requinquer » si l'on veut plaire à son mari.

Vocabulaire

la tâila	la toile	lè brotse	les aiguilles à tricot.
lo brego	le rouet	lè bericellie	les lunettes
lo pîgno	le démêloir	lo meryâo	le miroir
la pegnetta	le petit peigne	la garda-roba	la garde-robe
lè babouche	les pantoufles	la baragne	la barrière
la lanna	la laine	lo motchâo	le mouchoir
la béguina	le bonnet de nuit	lè pllionme	les plumes
	[féminin]	la benna	le vieux chapeau
lè z'affutyâo	les ornements	lè riban	les rubans
	[vestimentaires]	lo bayadère	l'écharpe
lo parapyodze	le parapluie	la cheintere	la ceinture
lè corau	les perles	la mandze	la manche
		la catsetta	la poche

En cette place du Tunnel où se rencontrent les gens de la ville et leurs amis de la campagne vous trouverez au

Café des Négociants

des vins tirés au tonneau, amoureusement soignés ; des mets succulents préparés à la mode de chez nous ; fondues ; grillades ; charcuterie renommée.

L. PÉCLAT, prop.